

*My Mother in {wAw} & {Taham}*

mAy madhar

□□□ □=□=□

*By Mahmoud Darwish - Palestine*

bAy macmUd darwIsh – palestAyn

□□□ □=□□□□ □=□□□□ – □=□□□□□□

I long for my mother's bread

xAy long fOr mAy madharz bred

□□□ □=□□□ □=□□□□ □=□□□□ □=□□□□

My mother's coffee

mAy madharz Kafi

□□□ □=□□□□ □=□□

Her touch

hEr tach

□□□ □=□

Childhood memories grow up in me

chAyldhud memoriz grO xap xin mI

□□□□□□□□ □□□□□□ □□□ □=□ □=□ □

Day after day

dEy xaftar dEy

□□□ □=□□□ □□□

I must be worth my life

xAy mast bI wErth mAy lAyf

□□□ □=□□ □□ □□□□ □□□ □□□□

At the hour of my death

xat dha xawar xof mAy deth

□=□ □= □=□□□ □□□ □□□ □□□

Worth the tears of my mother.

wErth dha teyarz of mAy mathar.

□□□□ □= □□□□□□ □□ □□□ □=□□□.



*{wAw}, The Universal Method of Writing*

If I come back  
xif xAy Kam bAk  
ኧ-ሰ ኧላ ከ=ዐ ኑረ

Use me as wood to feed your fire  
yUz mI xAz wud tu fId yUr fayar  
ሄደ ዐጥ ኧላደ ዎረ ሮ ከጥረ ሄደ ሰ=ከ=ደ

As the clothesline on the roof of your house.  
xAz dha klodhislAyn xon dha rUf xof yUr hAws.  
ኧላደ ደ= ረረደደ=ሀረላላከ ኧደረ ደ= ደደሰ ኧደሰ ሄደ ስላዎ

Without your blessing  
withAwt yUr blessing  
ዎ=ደላዎሮ ሄደ ኑረጠሀሀ=ረኝ

I am too weak to stand.  
xAy-am tU wIk tu stAnd.  
ኧላ-ደ=ዐ ሮ ዎረ ሮ ሀረላረደ.

I am old, Give me back  
xAy-am xOld, giv mI bAk  
ኧላ-ደ=ዐ ኧላረደ, ኝ-ሰ ዐጥ ኑረ

the star maps of childhood  
dha stAr mAps xof chAyldhud  
ደ= ሀረላደ ዐላሀ ኧደሰ ርላላረደጠደ

So that I along with the swallows  
sO dhAt xAy xalong with swalOz  
ሀ ከረ ኧላ ኧ-ረደረኝ ዎረ ሀዎረኧደ

Can chart the path  
kAn chArt dha pAth  
ገላ ርላደሮ ደ= ኑረ

Back to your waiting nest.  
bAk tu yUr wEting nest.  
ኑረ ሮ ሄደ ዎሮ-ረኝ ረጠሀሮ.